

La Grande Guerre : Prisonniers de Guerre liés à la Turquie

Un hommage aux victimes de toutes les Guerres



Dans les pages qui suivent on montre quelques exemplaires du courrier des Prisonniers de Guerre de la Grande Guerre, lié à la Turquie :

- **Prisonniers Turcs à des pays étrangers** (Grèce, France, Egypte, Malte, Monténégro)
- **Prisonniers étrangers (Français) en Turquie**

Lorsque l'Empire ottoman était entré dans la Première Guerre mondiale, il s'est rangé du côté de l'Allemagne contre l'alliance de la France, du Royaume-Uni, de la Russie, des États-Unis et de plusieurs autres pays.

Dans le ouest de la Turquie il y a eu l'**expédition des Dardanelles** (1915-16), où d'importantes batailles ont eu lieu à la péninsule de Gallipoli et aux Détroits des Dardanelles. Des militaires et des marins des deux côtés y ont été capturés.

Sur 2,6 millions de soldats ottomans dans tous les fronts, 250.000 furent capturés par les puissances alliées comme prisonniers de guerre. Des dizaines de milliers d'entre eux sont morts en captivité à cause de maladies, de famine et de conditions climatiques difficiles. La grande majorité des soldats ottomans étaient des Turcs, mais il y avait aussi un plus petit nombre d'Arméniens, d'Assyriens, de Grecs, de Juifs, de Kurdes, de Laz, de Circassiens et d'Arabes. La plupart des soldats arméniens ont été désarmés et tués ou forcés de travailler dans des bataillons de travail. Environ un demi-million de soldats ottomans ont déserté l'armée pendant la Première Guerre mondiale.

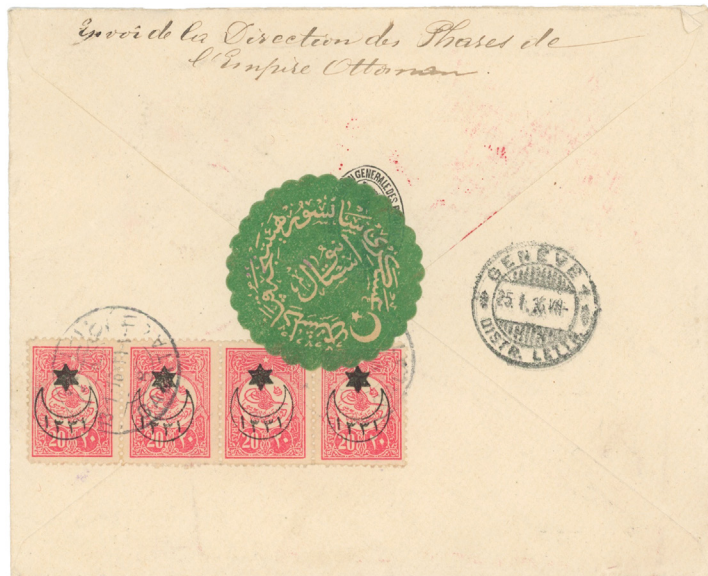
Le plus grand nombre de prisonniers de guerre turcs ont été capturés par les Britanniques et détenus à Chypre, en Égypte et à Malte, outre l'Irak, l'Inde et la Birmanie.

La France, la Russie, la Roumanie et l'Italie ont également capturé un grand nombre de prisonniers de guerre turcs qui étaient entre autres détenus en Grèce et en Égypte.

Du point de vue postal, la correspondance des prisonniers de Guerre avec leurs proches était gratuite (en franchise) soit directement entre les Services Postaux des deux Pays, soit par l'intermédiaire de la Croix-Rouge et/ou le Croissant-Rouge. On rencontre des lettres affranchies, surtout si des Services Postaux d'autres pays s'y mêlent.

Expédition des Dardanelles (1915-1916)

Prisonnier Turc en France (Uzès),
aux soins de la Croix-Rouge Internationale (Genève, Suisse)



60%



Enveloppe **recommandée** affranchie avec 4x20pa (2pi, lettre recommandée pour l'étranger), oblitérés par **GALATA 8 13.1.16**. Arrivée à **GENEVE 25.1.16**. De là, transportée par la Croix-Rouge.

Ouverte, avec **ISTANBUL No 38 SANSÜRCE MUAYENE OLUNMUŞTUR** (examinée par la Commission de Censure 38 de Constantinople).

Expédition des Dardanelles (1915-1916)

Prisonnier Turc en Grèce (Moudros, île de Lemnos)



60%



Enveloppe affranchie avec paire de 20Pa (1pi, lettre de 1er échelon de poids pour l'étranger), oblitérée par **BARTIN 1 1.1.32** [14.3.1916]. Adressée à Moudros (île de Lemnos) via **CONSTANTINOPLE 24.MARS.16** et **ΠΕΙΡΑΙΕΥΣ** (Le Pirée).

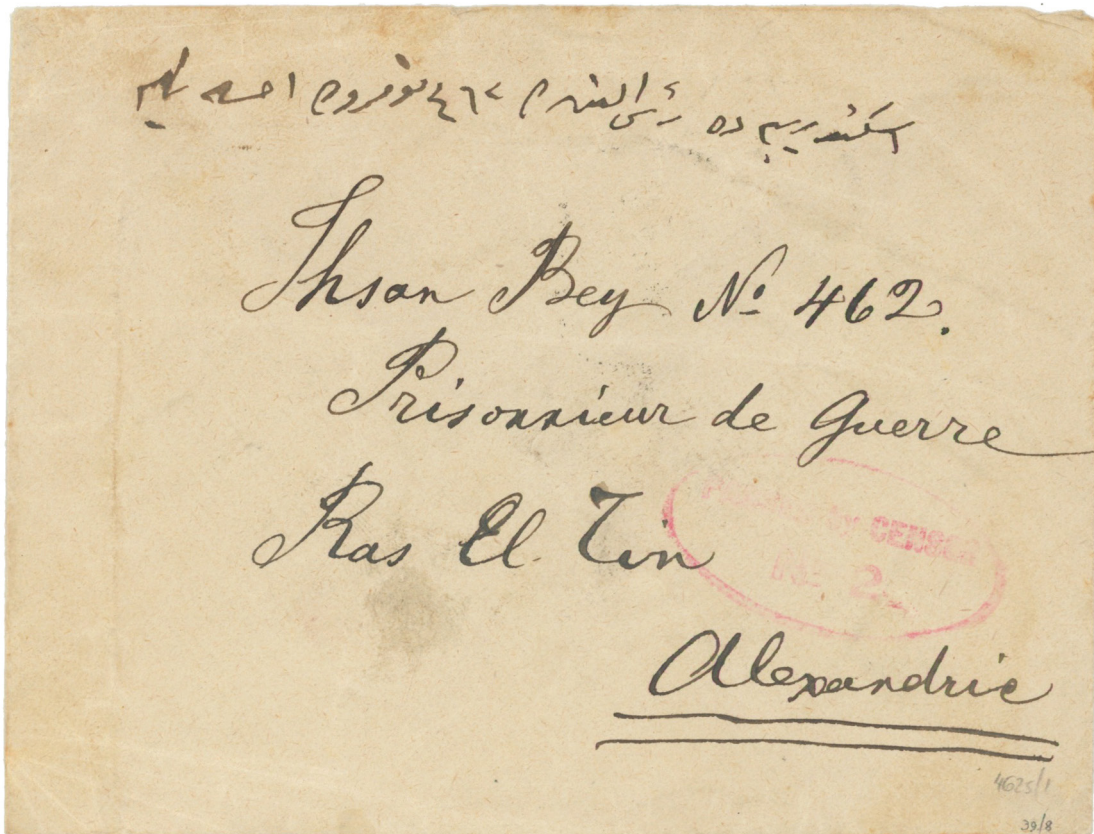
Ouverte, avec **BARTIN SANSÜRÜNCE MUAYENE EDILMIŞTİR** (examinée par la Commission de Bartin) et **İSTANBUL No 1 SANSÜRCE MUAYENE OLUNMUŞTUR** (examinée par la Commission de Censure 1 de Constantinople).

Expédition des Dardanelles (1915-1916)

Prisonniers Turcs en Grèce (Métélin) et en Egypte (Alexandrie)



60%

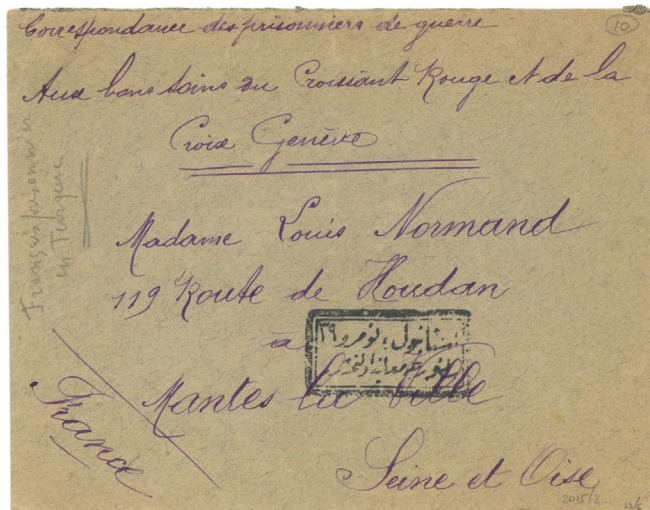


Enveloppe **ouverte** affranchie avec 25 lepta (lettre de 1er échelon de poids pour l'étranger), oblitérés par **MYTIAHNH 11.AYT.26**. Adressée à un prisonnier de Guerre Turc à **Ras El Tin** (Alexandrie, Egypte).

Ouverte à l'arrivée, avec **PASSED BY CENSOR No 2** (censure britannique d'Alexandrie).

Expédition des Dardanelles (1915-1916)

Prisonnier Français en Turquie (Afion Karahissar),
aux soins du Croissant-Rouge et de la Croix-Rouge.



60%

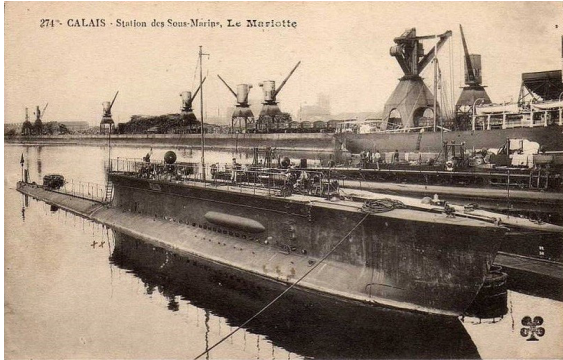


Enveloppe en franchise au départ d'Afion Karahissar, adressée à **MANTES s/SEINE 20.10.15**, via **CONSTANTINOPLE 5.OCT.15** et **STAMBOUL DEPART 6.OCT.15**.

Ouverte, avec **İSTANBUL No 39 SANSÜRCE MUAYENE OLUNMUŞTUR** (examinée par la Commission de Censure 39 de Constantinople).

Expédition des Dardanelles (1915-1916)

Prisonnier Français en Turquie (Constantinople) aux soins de l'Ambassadeur des Etats-Unis et du Croissant-Rouge ottoman

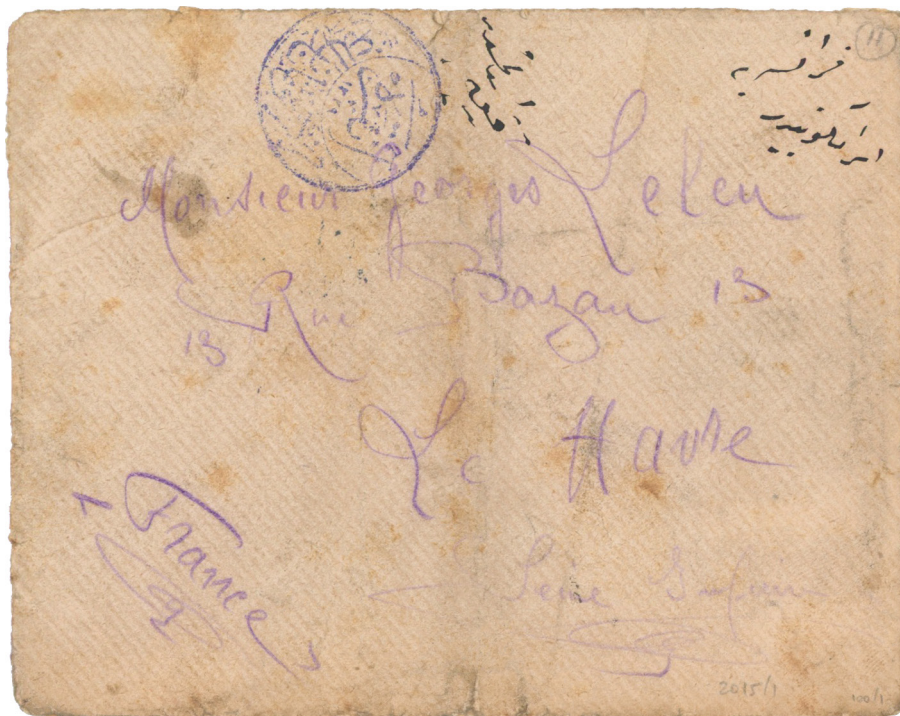


Le 26 juillet 1915, le **sous-marin Mariotte**, ayant quitté Moudros, longe la côte d'Europe du détroit des Dardanelles afin de traverser le champ de mines de Kephez qu'il réussit à franchir. Il plonge dans la nuit à 0h45. Remontant en surface à 05h35, le bâtiment est à l'arrêt car une de ses hélices est prise dans un filet tendu par les Turcs en travers du détroit. Les manœuvres de dégagement sont sans effet, le Mariotte doit faire surface à 200 mètres de la pointe de Chanak, une mine se trouvant à son avant. Au moment de replonger, il est pris sous le feu d'une batterie turque provoquant des dégâts notamment à son kiosque. L'ordre d'évacuation est donné, le matériel est saisi et les documents sont détruits. L'ouverture des aubes entraîne la disparition des bateaux Mariotte, tandis que l'équipage embarque sur une chaloupe turque.



Prisonnier de Guerre
du s/marin Mariotte

60%



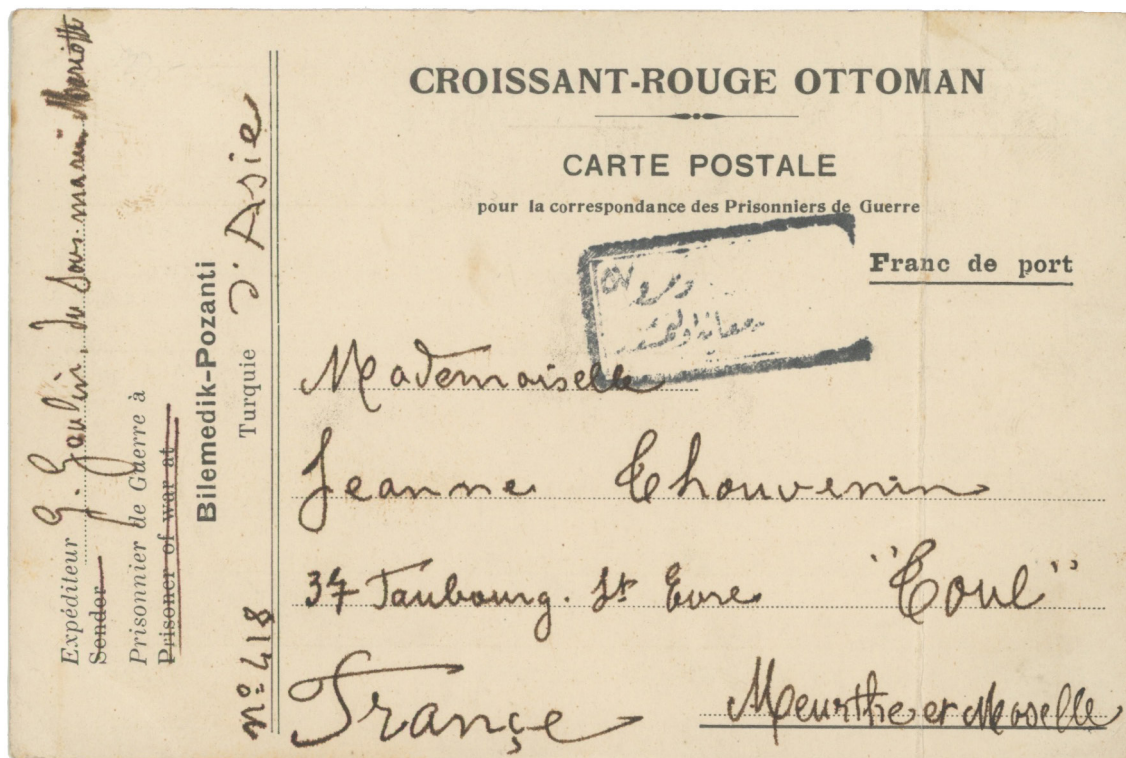
ANKARA MERKEZ
KUMANDANLIĞI 1329
Usera-i ecnebiye
Commandement
Central d'Ankara
Prisonniers de Guerre

Enveloppe en franchise au départ de **STAMBOUL DEPART 15.SEP.15**, adressée à **LE HAVRE 7.OCTO.15**, via **ANGORA 2 20.9.915** (Ankara).

Ouverte, avec **ANKARA MERKEZ KUMANDANLIĞI 1329 Usera-i ecnebiye** (examinée par le Commandement Central d'Ankara, Service des Prisonniers de Guerre).

Expédition des Dardanelles (1915-1916)

Prisonniers Français en Turquie (Bilemedik-Pozanti)



Entier spécial pour les Prisonniers de Guerre de Bilemedik

Carte postale en franchise du Croissant-Rouge ottoman, spéciale pour les Prisonniers de Guerre, envoyée par *G. Goulin du sous-marin Mariotte*, prisonnier à **Bilemedik-Pozanti**. Datée du 26.03.1917.

Examinée, avec **İSTANBUL No 57 SANSÜRCE MUAYENE OLUNMUŞTUR** (examinée par la Commission de Censure 57 de Constantinople).



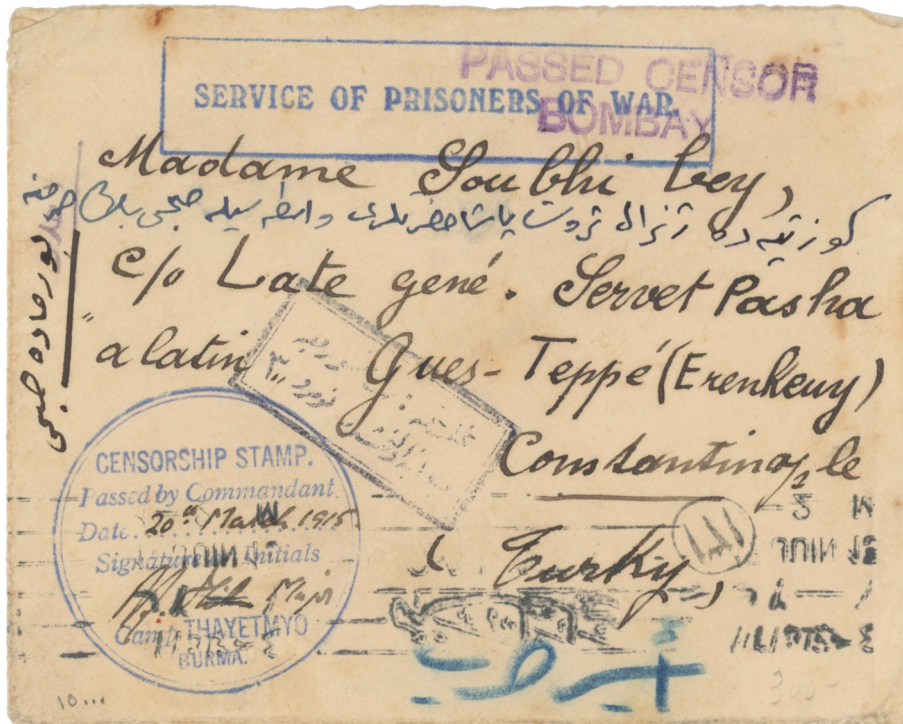
PETIT Louis Jules Charles, né le 18 janvier 1895 à Paris et domicilié à Pantin. Décédé en captivité le 10 juillet 1917 (Maladie contractée en captivité : tuberculose) (Acte de décès transcrit le 26 oct. 1919 à Pantin). Matelot de 3e classe sans spécialité. Inhumé au cimetière chrétien de Nigde (Niğde).

Entier spécial pour les Prisonniers de Guerre du Ras-el-Ain, mais utilisée à Bilemedik

Carte postale en franchise du Croissant-Rouge ottoman. Envoyée par *Louis Petit*, prisonnier à **Bilemedik-Pozanti**. Datée du 14.01.1917, arrivée à **AULNAY s BOIS 22.2.17**. Examinée, avec **İSTANBUL No 16 SANSÜRCE MUAYENE OLUNMUŞTUR** (examinée par la Commission de Censure 16 de Constantinople).

Front d'orient (1915)

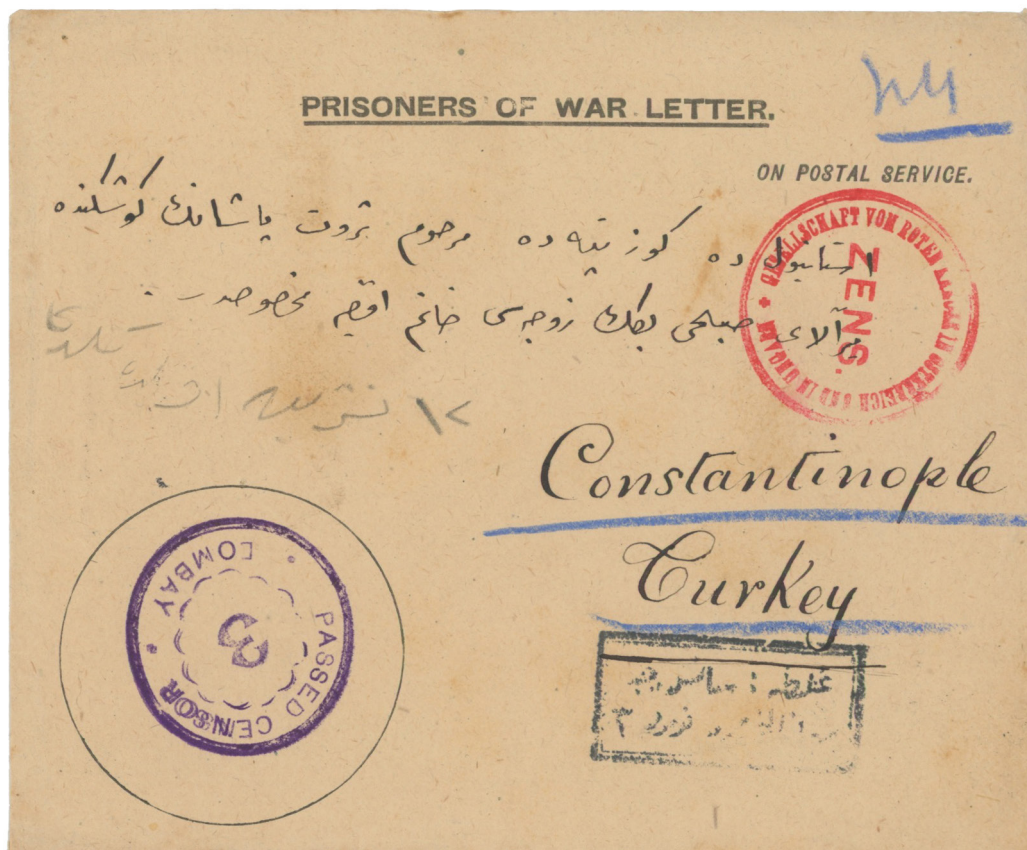
Prisonniers Turcs en Birmanie (Thayetmyo)



CENSORSHIP STAMP
Passed by Commandant
Date.....
Signature or Initials
Camp THAYETMYO
BURMA

Enveloppe en franchise avec **SERVICE OF PRISONERS OF WAR** envoyée à **GUEUZ-TÉPÉ 13.4.31 [26.06.15]** via Bombay et **GALATA 17.JUIN.15**.

Examinée, avec **CENSORSHIP STAMP... Camp THAYETMYO BURMA**, **PASSED CENSOR BOMBAY** et **GALATA No 3 SANSÜRCE MUAYENE OLUNMUŞTUR** (examinée par la Commission de Censure 3 de Galata).



Enveloppe spéciale avec **PRISONERS OF WAR LETTER** envoyée à **GUEUZ-TÉPÉ 11.8.31 [24.10.15]** via Bombay, Autriche et **GALATA 24.OCT.15**.

Examinée, avec **PASSED CENSOR BOMBAY 3**, **GESELLSCHAFT VON ROTEN KREUZ IN ÖSTERREICH UND UNGARN ZENS.** et **GALATA No 3 SANSÜRCE MUAYENE OLUNMUŞTUR** (examinée par la Commission de Censure 3 de Galata).

Front d'orient (1916-1919)

Prisonniers Turcs en France (Béziers)



Enveloppe d'un prisonnier turc interné au **Camp de Béziers** déposée au **Dépôt des Prisonniers de Guerre Ottomans DE BÉZIERS - L'INTER-PRÊTE**, envoyée à **OSMANILI 19.3.18**.

Examinée lors du transit de Marseille, avec **CONTROLE POSTAL MILITAIRE - CONTROLÉ 348** (Commission spéciale de censure pour les P.d.G) et **ISTANBUL No 27 SANSÜRCE MUAYENE OLUNMUŞTUR** (examinée par la Commission de Censure 27 de Constantinople).



Enveloppe d'un prisonnier turc déposée au **DEPOT DES PRISONNIERS DE GUERRE DE BÉZIERS - Le Commandant**, envoyée à **CESRI ERGENE 19.3.333 [01.06.1917]** (Uzunköprü).

Examinée à l'arrivée, avec **ISTANBUL No 3 SANSÜRCE MUAYENE OLUNMUŞTUR** (examinée par la Commission de Censure 3 de Constantinople).

Front d'orient (1916-1919)

Prisonniers Grecs de Turquie en France (Marseille)

et konclarlivovojn 8 oolobpio 1716
 Αραωιλε μου Ποζιλι — Σε γραφθα ωροχλες
 μια μαρλα, ωεριμεδουμε με μεγαλι ανιωο
 μονια ιδιουδισ αωο εβενα — Σεε μαε νομαλι
 ωιο ωορα να υαδε ωεδη υε ια λι βεβεη υε
 ια εβενα υαι το ζιχβεε — Ι μιλερα του χοροε
 υανι ια εμεινοε εμοε ηνε μαα εμινε
 ωεελο λι ηαηα — Παρα ωοηι βερηονμαεε
 αραωιλε μου Ποζιλι, με χοροβυανουμε — da
 χεβριε ωεη μαεεε ωανλα εε ωοηι αωο λιη
 ωανι εε εχι ωηα ελο χοριο, ηενηηεε
 βαν εε εχορεε με οιο αδιο υαε μεεα — δεν εχε
 εμινε μια μαρεηλα — Ποηιλι, ηωωεραμε ελινω,
 το ηαζουερη — ηι να υαηεε ηωωεμονη
 βωε φηλεουμε ολη ωοηι ωωηη

70%

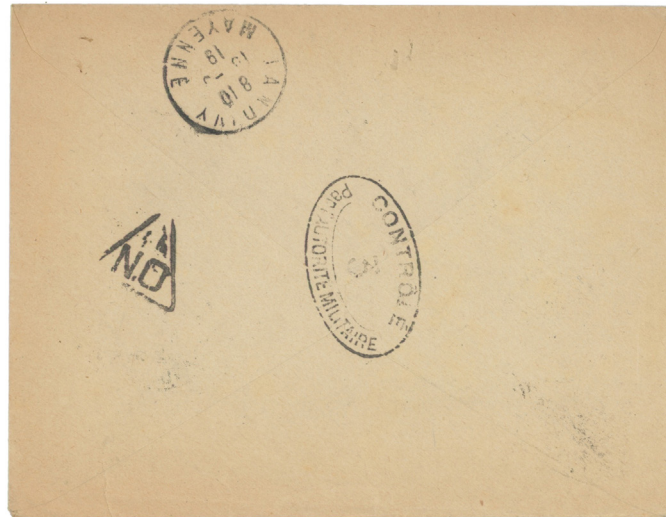
Texte en grec

عثمانیہ پست بیلدیر
 20 Pa
 KARAKUEŦ GALATA 3 28.732
 08.10.1916
 Εχμοχολεε Ποζιλι'η 10980
 Prisonnier de guerre Politi 10980
 Pouton Prison
 Μαρβαηια
 Marseille
 France
 ηηηια Μεηαηια
 83 Βειαοηι Γαλεοηι
 Γαηηα

Entier ottoman de 20Pa (tarif étranger), envoyé de **KARA-KEUŦ GALATA 3 28.732 [08.10.1916]** adressé à un Prisonnier de Guerre à la Prison de Pouton (Marseille). Examiné, avec **ISTANBUL No 3 SANSÜRCE MUAYENE OLUNMUŞTUR** (examiné par la Commission de Censure 3 de Constantinople) et à l'arrivée avec **OUVERT Par l'AUTORITÉ MILITAIRE 309** et lecteur **31**.

Front d'orient (1916-1919)

Prisonniers Turcs en Grèce (Subotchko) et en France (Mayenne)



60%



Lettre affranchie à 25 lepta (tarif étranger), l'expéditeur étant fort probablement un Prisonnier de Guerre turc dans un Camp de Prisonniers de l'Armée d'Orient, envoyée de **ΣΟΥΜΠΟΤΕΚΟΝ (ΚΑΡΑΤΖΟΒΑΣ) 21.ΜΑΡΤ.19** adressé à un Prisonnier de Guerre ottoman au Dépôt de Frontmoin. Arrivée **LANDIVY MAYENNE 18.3.19**.

Examinée, avec **CONTRÔLÉ Par l'AUTORITÉ MILITAIRE 10** (Vodéna/Edessa, Macédoine), **NO** (Non Ouvert) et **CONTRÔLÉ Par l'AUTORITÉ MILITAIRE 3** (Salonique, Commission 3, avec l'ovale supérieur intérieur manquant : probablement aux mains d'un lecteur parlant la langue turque).

CONTRÔLÉ Par l'AUTORITÉ MILITAIRE 10 (RRR)

Front d'orient (1916-1919)

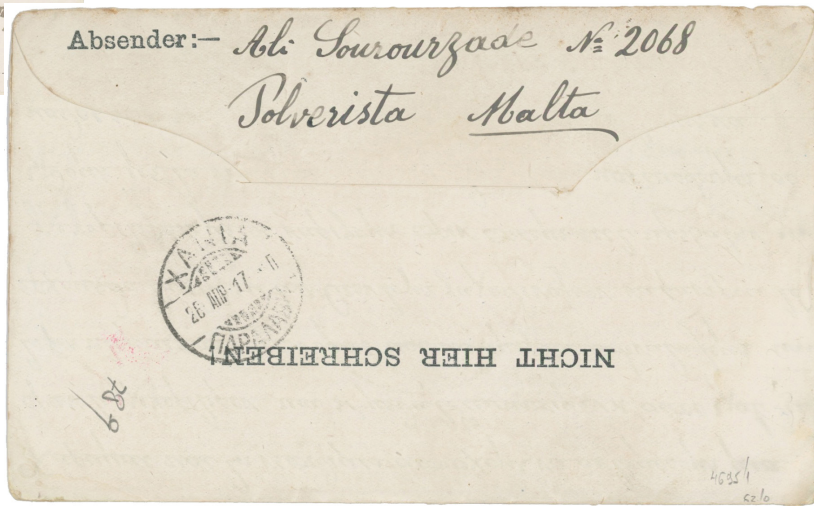
Prisonniers Turcs-Crétois en Malte (Polverista)

Nicht zwischen die Zeilen schreiben!
 Μαλτα Πολβαιρυστα 27/9/4/1917 N: 42
 Αγαπητη μου Συζιγον διομον μαθια Ζαχιντε Χανουμ...
 Για βαβαιονομ επιγονμυμας Αβριδ. 41 νιοθρασαι
 εσπιλοχυν διν εχολομ. μελον Οιοσ. Ιν διναμν οχιας δα ει.
 η μαχα. εχασουμ διν δα επιρι. η λαχηνια λα γραμαλομας
 και διν δα ελνοχοραβη. οδοινα μωριε χινουλι εσημρον
 ασημιας. υπ νιοχικαντ εσπιμυσε διν με επολον Βασι
 δα εσπιμυσε εσπιμυσε διν με επολον Βασι
 δα εσπιμυσε εσπιμυσε διν με επολον Βασι

Μαλτα Πολβαιρυστα 27/9/4/1917
 Αγαπητημου Συζιγον διομον μαθια Ζαχιντε Χανουμ...

[Malta Polverista 27/9/4/1917
 Ma bien aimée épouse, mes deux yeux, Zahidé Hanoum...

70%



70%

Prisoners of War.
 Madame
 Zahidé Hanoum Abi Sourourzade
 La Canée ile de Crète
 Grèce

Creque

No Stamp Required.

PASSED BY CENSOR No 4174

ΤΟΥΡΟΚΡΗΤΙΚΟΕ
 ΑΝΟ ΜΑΛΤΑ

Lettre-enveloppe en française Prisoners of War / No Stamp Required, envoyée par un Prisonnier Turc-Crétois (texte en grec) interné dans la caserne **Polverista de Malte**, datée 27.03/09.04.1917. Arrivée **XANIA ΠΑΡΑΛΛΑΒΗ 28.ΑΠΡ.17** (La Canée, Crète), un mois plus tard.

Examinée, avec **PASSED BY CENSOR No 4174**.

Front d'orient (1916-1919)

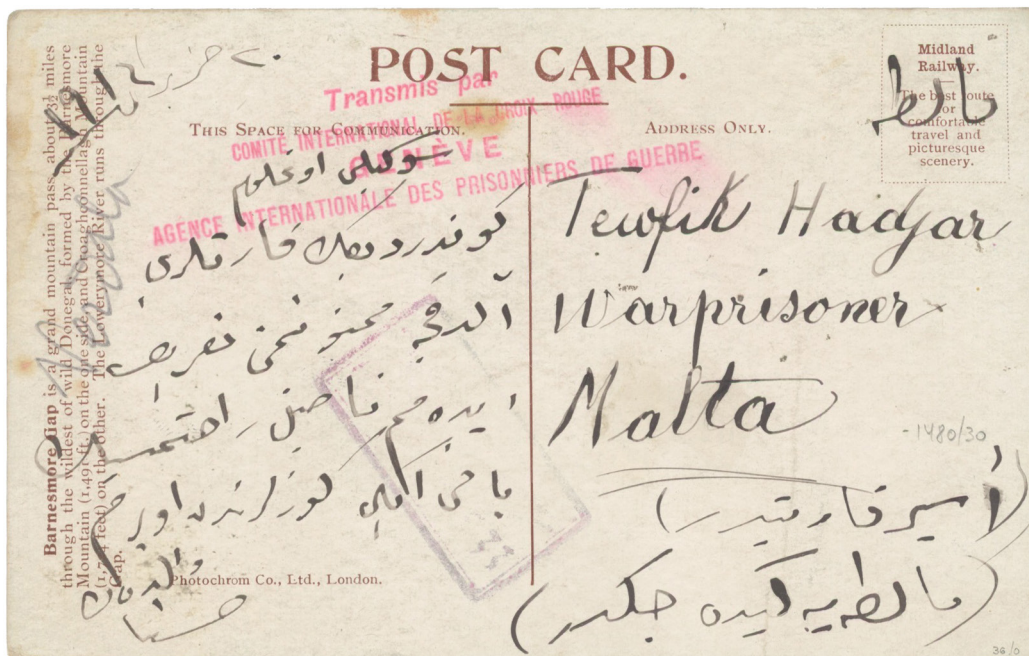
Prisonniers Turcs en Malte

Transmis par
COMITÉ INTERNATIONAL DE LA CROIX-ROUGE
GENÈVE
AGENCE INTERNATIONALE DES PRISONNIERS DE GUERRE



70%

Verdala



Carte postale en franchise, envoyée de **KADI-KEUI 2 20.04.332** [03.07-1916], adressée à un Prisonnier turc à Malte, aux soins de la Croix-Rouge **Transmis par COMITÉ INTERNATIONAL DE LA CROIX-ROUGE, GENÈVE, AGENCE INTERNATIONALE DES PRISONNIERS DE GUERRE**. Lors de l'arrivée à Malte, le Centre de Tri avait marqué à crayon "**Verdala**".

Examinée, avec **İSTANBUL No 44 SANSÜRCE MUAYENE OLUNMUŞTUR** (examinée par la Commission de Censure 44 de Constantinople).

Front d'orient (1916-1919)

Prisonniers Turcs en Grèce (Cayalar)

مدیر اقم !
 شماره
 بوند به بر قباچه کچه اول شه سکتور کوند ر صه ایدیم
 حالنویانه هلال احمد طرفنده واقع اولاده اعلانه
 موهنجه مکتوب شه کیم جنس آکلاده لغوه ایدیم
 مویکتوبی مکرار باز بویومع باربره بیوانشانه و بعضا
 ریزه باره قبول ایتدیکن ده باره اول طرفنده
 سمدلت باره کوند به جمیع فقط سزال ایدم سراره
 بولغا سزال ایزد ایتدیکنده مکتوب لر بولموشده قیامه
 حرکت ایدیب کللیکر بانکر و سعادت قدر کندی بارانکر
 ایدم کلمب اولاده شتراره ناشنه خودسه قلم حمله کنده
 سعادت فاسخ نموده سنده عرب صبه ایتدیکنده کوند ده حافظه
 صبه ایتدیکنده شتراره بولموش قه قولنده سوال ایدیم
 حافظه اولدیم بیا به ایم اکثر زنده اویوم و حله مکتوب بره
 واقعه ره بولموش سزال ایدیم نزع لطف به اسیر اولوب
 روسمه ده موهنجه اولادنده قولو غریب قلم سنده او خاستی
 کندیکنده اسرای عشق نیه ده زنده ایدم مکتوب لطف صبه بکم

70%



Entier carte postale de 10pa, complété avec un 20pa, envoyée de **ESKİŞEHİR-YUKARI MAHALLATI 1 16.12.334** [01.03.1919], adressée à un Prisonnier turc à **Cayalar** (aujourd'hui **Ptolemais de Macédoine**), via **ISTANBUL 43 17.12.334** [02.03.1919]. Examiné par les français lors du transit de Salonique, avec **CONTRÔLÉ Par l'AUTORITÉ MILITAIRE 3** (Salonique, Commission 3, avec l'ovale supérieur intérieur manquant : probablement aux mains d'un lecteur connaissant la langue turque).

ESKİŞEHİR-YUKARI MAHALLATI 1 (RRR)

Front d'orient (1916-1919)

Prisonniers Turcs au Monténégro (Stari Bar) aux soins du Croissant Rouge de Constantinople et de la Croix-Rouge de Salonique


CROISSANT-ROUGE OTTOMAN
COMMISSION des PRISONNIERS de GUERRE
 CROISSANT-ROUGE OTTOMAN
 COMMISSION des PRISONNIERS de GUERRE

COMITÉ INTERNATIONAL DE LA CROIX-ROUGE
Agence Internationale des Prisonniers de Guerre (Genève)
SECTION D'ORIENT
Salonique 2 Avenue Reine Olga
COMITÉ INTERNATIONAL DE LA CROIX-ROUGE
Agence Internationale des Prisonniers de Guerre (Genève)
SECTION D'ORIENT
Salonique 2 Avenue Reine Olga



عثمانی حلال احمر
امرا قومیسونی

Osmanli Hilal-i Ahmer
Usera Komisyonu

Croissant Rouge Ottoman
Commission des Prisonniers
de Guerre

60%



Lettre affranchie à 1pi et 20pa, annulés avec le cachet bilinéaire **OSMANLI HILAL-I AHMER USERA KOMISYONU** (Commission du Croissant-Rouge Ottoman pour les Prisonniers de Guerre) adressé à un Prisonnier turc à Stari Bar (Antivari). Déposée au Croissant-Rouge de Constantinople, elle a transitée par Salonique (Croix-Rouge) et **БЕОГРАД - БЕОГРАД 28.IV.19**.

Examiné lors du transit de Salonique par la censure hellénique, avec **Λ.24** et à Belgrade, avec **10 ПРЕГЛЕДАЛА ВОЈНА ЦЕНЗУРА** (examinée par la Censure Militaire 10).

(RRR)

Front d'orient (1916-1919)

Prisonniers Grecs de Turquie en Russie (Odessa)

*Μη υπάρχουσας Σαφρονομίας
Ξουρρέβεραι Αθήνας*

Μη υπάρχουσας Σαφρονομίας
επιστρέφεται

Αθήνας

Pas de Communication

Retour

Athènes

Athènes le 17/4/1919.
Mon cher frère.
Depuis 25 ans, nous n'avons
pas pris de lettres. Nous sommes
inquiets. Quand vous prendrez
ma lettre écrivez tout de suite
pour tranquilliser.
Je suis à la première classe
de l'Université section phar-
macéutique, mais je veux aller
en Suïve, pour continuer mes
études. Costas travaille à
votre pharmacie et va bien.
Notre mère Kyriaké, Sophie,
Holone, tous sont bien.
J'attends la réponse
votre frère
Em. Emmanouelidis
Rue Sadoriondou, N. 83
Athènes

70%



Entier hellénique de 10 lepta (tarif étranger), envoyé d'**ΑΘΗΝΑΙ ΚΕΝΤΡΙΚΟΝ 18.ΑΙΠ.19** (Athènes) adressé à un Prisonnier de Guerre turc (hellène de Turquie - Climis Emmanouelidis, lieutenant Pharmacien de l'Armée Turque) détenu à Odessa.

Après la défaite des Occidentaux par l'Armée Rouge, il y a eu l'interruption des communications. Ainsi, l'entier a été retourné à l'expéditeur.

Examiné, par le lecteur **204** de la Censure Hellénique.